

Lidia Contreras

# ORTOGRAFÍA Y GRAFÉMICA

*Visor* / Madrid

# ÍNDICE GENERAL

<i>Presentación</i> .....	13
<b>I. Repercusión de las ideas ortográficas de Bello</b> .....	15
0. Introducción .....	15
1. Precursores en que se apoya Bello .....	16
2. Sus publicaciones ortográficas .....	16
3. Sus argumentos en pro de una reforma ortográfica .....	17
4. Sus propuestas reformistas .....	19
5. El movimiento ortográfico chileno posterior a Bello .....	21
5.1. Propuestas con respecto a los elementos gráficos sin correlato acústico .....	22
5.2. Propuestas en relación con la <x> en cuanto se corresponde o con un fonema o con una secuencia de dos fonemas .....	22
5.3. Propuestas para evitar una misma representación gráfica para dos fonemas diferentes .....	23
5.4. Propuestas para evitar dos representaciones gráficas diversas para un mismo fonema .....	23
5.5. Propuestas para evitar tres representaciones gráficas diversas para un mismo fonema .....	24
6. Conclusión .....	26
<b>II. Las ideas ortográficas de Sarmiento y su repercusión en Chile</b> .....	27
0. Introducción .....	27
1. Su proyecto de reforma ortográfica .....	28
2. Objeciones a su proyecto de reforma y refutación del autor .....	30
3. Coincidencia de sus ideas reformistas con ideas similares de México y Madrid .....	37

4. Acuerdo de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile en relación con el proyecto de reforma de Sarmiento .....	42
5. Críticas al acuerdo de la Facultad .....	43
6. Refutación de tales críticas por parte de don Andrés Bello .....	43
7. Reproducción en <i>El Progreso</i> de un decreto-parodia ridiculizando el proyecto .....	45
8. Réplica de un suscriptor de <i>El Progreso</i> .....	46
9. Destino de la reforma .....	48
<b>III. Las ideas ortográficas de Rodolfo Lenz .....</b>	<b>49</b>
0. Introducción .....	49
1. Precursores .....	49
2. Bases científicas de la reforma ortográfica según Lenz ..	51
3. Repercusión de sus ideas .....	53
4. Su posición con respecto a <b>b</b> y <b>v</b> .....	53
5. Su defensa de las reformas chilenas .....	54
6. Las reformas que suscribe .....	56
7. Nuevos argumentos de Lenz en pro de las reformas .....	56
8. Balance de sus ideas .....	59
<b>IV. Los «neógrafos» en el escenario ortográfico chileno (1892-1919) .....</b>	<b>61</b>
1. Carlos Cabezón abre el fuego .....	61
2. El resto de los neógrafos .....	62
3. Sus propuestas ortográficas .....	62
4. Se inicia la controversia .....	63
5. Carlos Newman defiende a Cabezón .....	64
6. Sigue la polémica .....	65
7. Aparece un nuevo defensor .....	65
8. Los neógrafos siguen las normas de J. Jimeno Agius ....	66
9. Cabezón se apoya en Rodolfo Lenz .....	68
10. Newman, Cabezón y Délano opinan sobre una propuesta de A. Liptay .....	68
11. Arturo E. Salazar defiende la ortografía fonética .....	69
12. Los neógrafos cambian sus preferencias por la ortografía fonética de F. Araujo .....	70
13. Otras obras de los neógrafos .....	70

14. Panorama de las reformas y su destino final .....	72
<b>V. En pro y en contra de las reformas ortográficas en Chile ..</b>	<b>73</b>
0. Introducción .....	73
1. Defensa de las reformas .....	75
2. Oposición a las reformas .....	78
3. Refutaciones de las críticas .....	80
4. Y después, ¿qué? .....	85
<b>VI. La ortografía en el «Esbozo de una nueva gramática de la lengua española» .....</b>	<b>87</b>
0. Introducción .....	87
1. Principios .....	87
2. Organización .....	94
3. Tratamiento de las materias .....	96
3.1. Ortografía segmental .....	96
3.2. Ortografía suprasegmental .....	101
3.3. Ortografía adsegmental .....	104
4. Novedades .....	109
<b>VII. Algunas erratas del diccionario académico .....</b>	<b>111</b>
0. Introducción .....	111
1. Errores literales .....	112
a) Omisión de letras .....	112
b) Adición de letras .....	113
c) Cambio de letras .....	114
2. Errores de acento y otras marcas gráficas suprasegmentales .....	115
3. Errores de puntuación y de otras marcas gráficas adsegmentales .....	116
4. Errores léxicos .....	119
a) Omisión de palabras .....	119
b) Adición de palabras .....	119
c) Cambio de orden .....	119
d) Segmentación .....	119
5. Errores gramaticales .....	120
6. Errores por omisión de datos .....	120
7. Errores de remisión .....	120
8. Errores en la indicación de la especialidad .....	121

9. Errores de enunciación .....	121
10. Errores tipográficos .....	121
<b>VIII. La ciencia de la escritura .....</b>	<b>123</b>
1. La ciencia de la escritura: sus nombres .....	123
2. La ciencia de la escritura, ¿es una ciencia lingüística? .	124
3. Grafonomía y grafémica .....	134
4. Aportes de la fonología al estudio de la grafémica .....	136
5. La grafémica inmanente: su objeto .....	139
6. Necesidad e importancia de este estudio .....	142
<b>IX. Las ideas lingüísticas de Josef Vachek en relación con la escritura .....</b>	<b>145</b>
0. Introducción .....	145
1. Su concepto de lengua escrita en relación con la doctrina saussuriana .....	146
2. Los juicios de Jakobson y Hockett sobre la escritura .	151
3. Respuesta de Vachek a los juicios anteriores .....	153
4. Recapitulación .....	157
<b>X. Un programa de grafémica .....</b>	<b>161</b>
0. Introducción .....	161
1. Necesidad e importancia de este curso .....	161
2. Contenidos .....	163
3. Requisitos para participar en el curso .....	163
4. Materias afines para una profundización .....	163
5. Métodos y técnicas .....	164
6. Bibliografía selectiva .....	164
7. Discusión .....	164
<b>XI. Descripción grafemática del español. Su importancia para una enseñanza racional de la ortografía .....</b>	<b>167</b>
1. Introducción .....	167
1.1. Causas de la mala ortografía .....	167
1.2. Cómo remediar la mala ortografía .....	172
2. Aspectos grafemáticos del español .....	175
3. Descripción grafemática .....	176
3.1. Ajustes y desajustes entre el sistema fonemático y el grafemático .....	176

3.2. Compatibilidades e incompatibilidades grafemáticas .....	184
3.3. Correspondencias grafemáticas .....	186
3.4. Casos de poligrafía .....	188
3.5. Leyes grafemáticas .....	189
<b>XII. Apéndice. Los académicos chilenos ante la cuestión ortográfica .....</b>	<b>193</b>
<i>Siglas</i> .....	207
<i>Bibliografía</i> .....	209
<i>Índice onomástico</i> .....	219

## Presentación

En el presente volumen se reúne —corregida y ampliada— la mayoría de los trabajos que sobre ortografía y grafémica he publicado en diversos lugares y uno que aún permanecía inédito, en el orden que sigue:

1967. «Algunas erratas del diccionario académico», *Español actual* [Madrid] 9: 7-12.

1972. «Un programa de grafémica». Bajo el nombre de «Grafémica», en *II Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística* [Santiago, 6 al 11 de septiembre de 1971], *Actas*, Valdivia, Sociedad Chilena de Lingüística / Instituto de Filología de la Universidad Austral de Chile, 1972: 119-122.

1976. «La ciencia de la escritura». Con el nombre de «Grafémica inmanente y grafémica trascendente», se presentó primero en unas Jornadas de Lingüística, Literatura y Educación (Valdivia, 28 al 31 de julio de 1975), en cuyas *Actas*, publicadas en *Estudios Filológicos* [Valdivia] 11 (1976), ocupa las páginas 85-101. Posteriormente, reelaborado y ampliado, fue expuesto en una sesión plenaria en el V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, ALFAL (Caracas, 9 al 13 de enero de 1978), con el nombre, esta vez, de «La ciencia de la escritura». Esta versión vio la luz en las *Actas* de dicho congreso, editadas por la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad Central de Venezuela y por el Instituto de Filología «Andrés Bello», sólo en 1986: 33-58. Pero antes, en 1981, lo presenté al concurso convocado por el Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas para conmemorar el bicentenario del nacimiento de su primer rector, don Andrés BELLO, trabajo que, por haber sido premiado, fue publicado por el mismo Consejo (Santiago, 1983).

1977. «La ortografía en el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*». Ponencia presentada en el III Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística, (Valdivia, 3 al 7 de enero de 1977) y publicada en *Estudios Filológicos* [Valdivia] 12 (1977): 59-80.

1979. «Descripción grafémica del español. Su importancia para una enseñanza racional de la ortografía». Versión reelaborada y ampliada de la ponencia plenaria que bajo el nombre de «Ortografía y grafémica» presenté al II Congreso Internacional para la Enseñanza del Español (Madrid, 26 de enero - 2 de febrero de 1971). Se publicó en *Español actual* [Madrid] 23 (diciembre de 1972): 1-7. Una nueva versión apareció en *BFUCh* [Santiago] XXX (1979): 29-50, y desde entonces hasta la presente ha sido objeto de constantes revisiones y ampliaciones.

1982. «Repercusión de las ideas ortográficas de Bello», *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América* (San Juan, Puerto Rico, 4 al 9 de octubre de 1982), Universidad de Puerto Rico, 1982: 219-230.

1985. «Las ideas lingüísticas de Josef Vachek en relación con la escritura». Ponencia plenaria leída en el VI Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística (Temuco, 1 al 4 de octubre de 1985). Se publicó en *RLA* [Concepción] 23 (1985): 8-17.

1989. «Las ideas ortográficas de Sarmiento y su repercusión en Chile». Trabajo presentado en las Jornadas Interdisciplinarias sobre Sarmiento y su Época (San Juan, Argentina, 25 al 27 de agosto de 1988), realizadas por la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad de San Juan, con motivo del centenario de la muerte de SARMIENTO. Se publicó en *¿Algo más sobre Sarmiento? 1811-1888-1988*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 1989: 201-225. En el «Índice», por equivocación se puso *persecusión* en lugar de *repercusión*.

1990. «Los 'neógrafos' en el escenario ortográfico chileno (1892-1919)», *Actas del VIII Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística* (Santiago, 26 al 29 de septiembre de 1989), Santiago, Sociedad Chilena de Lingüística / Universidad de Santiago, 1990: 69-77.

1990. «En pro y en contra de las reformas ortográficas en Chile». Ponencia expuesta en el IX Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (Campinas, SP, 6 al 12 de agosto de 1990), organizado por el Instituto de Estudos de Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas. En prensa.

1990. «Las ideas ortográficas de Rodolfo Lenz». Trabajo inédito elaborado como homenaje a uno de los primeros maestros del Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, en el centenario de su fundación.